

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy poszedłszy jeden z dwunastu który jest nazywany Judasz Iskariota do arcykapłanów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy jeden z Dwunastu, zwany Judasz Iskariot,* udał się do arcykapłanów ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy wyruszywszy jeden (z) dwunastu, zwany Juda Iskariota, do arcykapłanów,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy poszedłszy jeden (z) dwunastu który jest nazywany Judasz Iskariota do arcykapłanów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy jeden z Dwunastu, Judasz Iskariot, udał się do arcykapłanów
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy jeden z dwunastu, zwany Judaszem Iskariotą, poszedł do naczelných kapłanów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odszedłszy jeden ze dwunastu, którego zwano Judaszem Iszkaryjotem, do przedniejszych kapłanów,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy odszedł jeden z dwunastu, którego zwano Judaszem Iskariotem, do przedniejszych kapłanów
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy jeden z Dwunastu, imieniem Judasz Iskariota, udał się do arcykapłanów
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odszedł jeden z dwunastu, którego zwano Judasz Iskariot, do arcykapłanów
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy jeden z Dwunastu, Judasz Iskariota, udał się do arcykapłanów
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy jeden z Dwunastu, imieniem Judasz Iskariota, poszedł do wyższych kapłanów
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wówczas jeden z Dwunastu, zwany Judaszem Iskariotą, udał się do arcykapłanów
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy jeden z dwunastu uczniów, Judasz z Kariotu, podszedł do arcykapłanów
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy jeden z Dwunastu zwany Judaszem Iskariotą udał się do arcykapłanów

¹⁾ <x>470 10:4</x>; <x>470 27:3-5</x>; <x>500 6:71</x>; <x>480 14:12-21</x>; <x>490 22:7-23</x>; <x>500 13:21-30</x>; <x>480 14:17-21</x>; <x>490 22:21-23</x>; <x>500 13:21-30</x>; <x>480 14:22-25</x>; <x>490 22:19-20</x>; <x>530 11:23-26</x>; <x>480 14:27-31</x>; <x>490 22:31-34</x>; <x>500 13:36-38</x>; <x>480 14:32-42</x>; <x>490 22:39-46</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді один із дванадцятьох, що звався Юда Іскаріотський, пішов до архиєреїв
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy wyprawivszy się jeden z dwunastu, ten powiadany Iudas Mąż przypadku, istotnie do prapoczątkowych kapłanów
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy jeden z dwunastu, którego zwano Judasem Iszkariotą, wyruszył do przedniejszych kapłanów,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy jeden z Dwunastu, ten zwany J'huda z K'riotu, poszedł do głównych kohanim
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy jeden z dwunastu, zwany Judaszem Iskariotem, poszedł do naczelnych kapłanów
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem Judasz z Kariotu, jeden z Dwunastu, poszedł do najwyższych kapłanów